

民间新疆

故事系列

塔吉克族

鹰与孔雀

MINJIAN XINJIANG
GUSHI XILIE

YING YU KONG QUE



张新泰 马雄福 主编

一部探寻文化源头的书 一幅塔吉克族民间心灵肖像

新疆

民间新疆

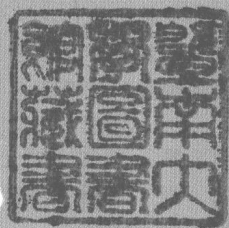
故事系列

鹰与孔雀

丨 塔吉克族 丨

张新泰 马雄福 主编

玉素甫·依沙克 别克苏力坦·凯赛 副主编



新疆人民出版社
XINJIANG PEOPLE'S PUBLISHING HOUSE

丛书在版编目(CIP)数据

鹰与孔雀:塔吉克族 / 张新泰,马雄福主编. — 乌鲁木齐:
新疆人民出版社, 2011.3

(民间新疆·故事系列丛书)

ISBN 978-7-228-14166-1

I. ①鹰… II. ①张…②马… III. ①塔吉克族—民间故事—作品集—中国 IV. ①I277.3

中国版本丛书馆 CIP 数据核字(2011)第 030863 号

出版策划 / 刘光宏 陈 漠

丛书统筹 / 陈 漠

责任编辑 / 陈 琳

整体设计 / 刘堪海

出 版 新疆人民出版社

地 址 乌鲁木齐市解放南路 348 号

邮 编 830001

电 话 0991-2813860(编辑部)

0991-3652361(发行部)

制 作 乌鲁木齐捷迅彩艺有限责任公司

印 刷 新疆金版印务有限公司

开 本 880×1230mm 32 开

印 张 6 印张

字 数 130 千字

版 次 2011 年 4 月第 1 版

印 次 2011 年 4 月第 1 次印刷

印 数 1~5 000 册

定 价 20.00 元



目 录



神奇幻想

- 太阳神话 / 001
- 月亮神话 / 003
- 风的神话 / 004
- 鲁斯塔木之弓的传说 / 005
- 水的神话 / 006
- 山的神话 / 007
- 人是怎么离开天堂的 / 008
- 鲁斯塔木出生 / 009
- 鲁斯塔木之死 / 010
- 祖哈克和魔鬼伊卜里斯 / 012
- 人类的来历 / 014
- 慕士塔格冰山的传说 / 016
- 慕士塔格峰与乔戈里峰的传说 / 021
- 姐妹峰的传说 / 029



- 比赫别肯传说 / 030
兴干白马石的传说 / 031
公主堡的传说 / 033
石头城的传说 / 036
帕尔哈德渠的传说 / 037
大同人的祖先 / 040



人间百态

- 四个王子的故事 / 042
伯孜·依格特 / 046
莎依甫加玛丽公主的故事 / 053
脚能踩出金砖的姑娘 / 060
乞丐、国王和思罕古羽 / 066
艾西热甫阿曼 / 078
斯坎德尔国王和他的继承人 / 084
艾斯热丁国王和他的女婿 / 088
达甫的传说 / 094
鹰笛的传说 / 097
鹰 笛 / 103
苏奈的传说 / 107
盛不满的小金杯 / 109
父亲的遗嘱 / 116



寓言故事

- 闪光的大理石 / 123
- 狐狸和狮子 / 132
- 别与狐狸交友 / 134
- 麦子秆长穗短的原委 / 137
- 梧桐树 / 139
- 鸡和雪鸡 / 144
- 聪明的狐狸 / 145
- 海吾来克 / 148
- 狐狸与看磨坊的人 / 150
- 忠诚的小马 / 156
- 海依达尔和他的动物伙伴 / 164
- 喀孜与蛇 / 172
- 巴依和狼 / 175
- 鹰与孔雀 / 178
- 黑熊和狐狸 / 179
- 会舐金子的驴 / 181



太阳神话



神
奇
幻
想

创世之初安拉^①创造了大地和人类后,他十分满意自己创造的奇迹,为了让人类和大地上的万物享用无穷尽的光明,他便决定不回九霄而长驻地面。于是人们便尽情地沐浴在安拉的光明之中,生活得十分欢愉、幸福。但是,由于安拉处在地面上,安拉之光便不能同时均匀地覆盖整个大地,照亮了这边,那边仍在黑暗中,照亮了那边,这边又陷入黑暗。有的人得天独厚,可以享用很多安拉之光,有的人运气不佳,享用得很少。随之,享用很多的人成了“贵人”,享用得少的人成了“贱人”。把自己当作贵人的那些人将其他人称作贱人而不屑一顾,享受安拉之光少的人们埋怨以贵人自诩的那些人,于是便仇视“贵人”,随之,这两伙人之间爆发了无休止的争吵和争斗。安拉见此情况,感到自己过去的做法似有不妥之处,他想让所有的人同享安拉之光,决定重上九霄,使安拉之光高悬于天空。从此大地上的万物,便共享安拉之光了,人间由于不公平而造成的争吵和争斗也消逝了,

① 安拉:伊斯兰教所信奉的唯一神的名称,阿拉伯文音译为“安拉”,我国的穆斯林多称为“胡达”或“真主”。

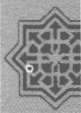
今天当空高悬的太阳便是无穷无尽的安拉之光。

讲述：马达里汗 采录：西仁·库尔班

翻译：段石羽 流传地：新疆塔什库尔干塔吉克自治县

附：异文

安拉把大地上的人分成了“贵人”和“贱人”两类，由此导致人世
间纷争骤起。安拉厌恶人们相互争斗，便决意升上九霄。当安拉升
上九霄时，大地顿时一片黑暗，万物因受人类的拖累而陷入黑暗之
中，纷纷祈求安拉准许它们重见天日。最慈悲的安拉不忍心听到大
地上万物的哭号呻吟，但又担心自己重降大地后人类仍然不知感恩，
再起争端，于是他决定从天空之上发射光芒。安拉所居九霄十分广
阔，其东西两方各有一座大门。安拉每日从东门放出安拉之光，到晚
上又从西门收回安拉之光，以此使世人一方面享受阳光，颂扬安拉，
一方面又在夜里忍受黑暗之苦，以便忏悔他们不知感恩之过。我们
现在所见的太阳就是这样产生的，太阳的光芒就是安拉的灵光。太
阳每日从东方升起，普照大地上的万物，到晚上又回归九霄，于是产
生了白昼和黑夜。



月亮神话



据说在远古时代月亮并不是像现在这样有斑痕,且本身不发光、不发热。那时的月亮火焰四起,把热散发到大地上,常常面朝着人世微笑着。但是那时候的人们不知感恩,他们不仅不感念月亮的恩典,反而认为月光于他们不便、妨碍他们做一些见不得人的丑事,有的人甚至咒骂月亮赶快从天空消失。有一天,一家的姊妹三人吵架了,她们用各种污言秽语相向,把对方的衣服撕得稀烂,三个人都赤身裸体站在屋里,继续吵架。她们打啊骂啊,直闹到打翻了油灯。于是她们又一丝不挂地跑到地里乱闹,给大地慷慨地洒下光和热的月亮看到这家的三姊妹不知羞臊的厮打吵闹的丑行,为之羞愧万分,决心转过脸去,不再朝她们看一眼。打从那时起,月亮便失去了光亮,不再发热,变成了现在这副昏暗冰冷的模样,月亮表面上的斑斑点点正是那不知羞臊的三姐妹映在月亮背面的影子。

讲述:马达里汗

采录:西仁·库尔班 翻译:段石羽 流传地:新疆塔什库尔干塔吉克自治县



风的神话



相传在那古老的年代,有四个国王,他们受到魔鬼的迷惑,竟然要与真主一争高下。真主则不与他们一般见识,根本不理睬他们,但这几个国王却更是丧心病狂。一日,他们派出使者向真主宣战,四个国王带着兵将,摆开阵势,便向真主进攻。真主看了看他们的能耐之后,大怒,随即造出一朵小小的云,这云飘向他们时骤然变大,覆盖了整个大地,霎时狂风大作,几位国王的兵将被风卷起,又被抛入海洋里,几位国王也同样葬身鱼腹。从此,这世界上便有了风。据说,风就是真主的愤怒之气,人类若违背真主的意旨,为非作恶,大地上便会狂风骤起,这是真主对其奴仆们的警告。还有一种说法:风为阳性,大地为阴性,它们常常交合,这时候就会刮风。

讲述:阿布力孜汗

采录:西仁·库尔班 翻译:段石羽 流传地:新疆塔什库尔干塔吉克自治县



鲁斯塔木之弓的传说



当英雄鲁斯塔木消灭了大地上的各种邪恶势力之后,黑暗一方的魔鬼和光明之神还在天空中激战。由于它们的厮杀,引起雨雪冰雹、浓雾大风不断,太阳被挡住了,人们享受不到阳光,深受饥寒交迫之苦,再也无法忍受下去了。英雄鲁斯塔木见此情景,挺身而出,他拿起自己的巨弓向天上走去,加入了光明与黑暗的激战。四十昼夜之后,天上的邪恶势力才被消灭干净,这时云开雾散,阳光重新普照大地。恰好在这时,鲁斯塔木那张巨弓也在天上显露出来。地上的人们看到这只横在空中的巨大美丽的弓,便一起向举世无双的英雄鲁斯塔木欢呼致敬。直到现在,塔吉克人还有将雨后天上的彩虹称作“鲁斯塔木之弓”之说法。

讲述:肉恰依克 采录:西仁·库尔班

翻译:段石羽 流传地:新疆塔什库尔干塔吉克自治县提孜那甫乡



水的神话



守卫“冰山之父”峰顶仙园的是一位善良而仁慈的仙女，她让鲁斯塔木摘走了一红一白两朵花之后，天神命令鬼神将她带到慕士塔格峰顶，用铁链缚住，作为惩罚。仙女因造福人类而激动欣喜，因而她右眼流淌着幸福之泪，日复一日，年复一年，这泪水汇成河水，灌溉着大地上的花草。仙女又因自己的青春无辜被毁而悲痛万分，于是她的左眼便流淌着痛苦之泪，日复一日，年复一年，这泪水凝为晶莹的坚冰，将整个慕士塔格峰顶覆盖，形成了无穷无尽的水的源泉。据说，现在世界上所有的水都是由这位善良而仁慈的仙女眼中流出的，都是出自“幸福之泪”和“痛苦之泪”。

讲述：马达里汗 采录：西仁·库尔班

翻译：段石羽 流传地：新疆塔什库尔干塔吉克自治县提孜那甫乡



山的神话



据说真主在创造这一世界时,本没有创造山。后来那头用犄角顶着大地的神牛调皮捣蛋,常常抖动犄角制造地震,使得大地上灾难重重,苦不堪言。仁慈的真主不忍听闻人类和其他生灵的哀哭呻吟,便造出七座大山,将大地稳稳压住。这样,神牛用犄角顶着的大地重量增加,它再不能随意调皮捣蛋,地震也就不容易发生。那七座大山衍生了许多后代,这便是现在世界上大大小小的山脉。帕米尔高原上的“冰山之父”便是这七座大山之首,现在的帕米尔诸山脉,天山、昆仑山都是七座大山的后代。

讲述:肉恰依克 采录:西仁·库尔班

翻译:段石羽 流传地:新疆塔什库尔干塔吉克自治县提孜那甫乡



人是怎么离开天堂的



相传在非常古老的年代，创世主安拉造人之后，就让人在天堂生活。人在天堂不用劳动，只是尽情享受，但人对此并不满足，竟吃了天堂禁食的麦粒，于是他不得不解大便，这一来污染了纯净的天堂。见此情景，安拉愤怒了：“他们尽情享受还不知足，那就让他们去受苦，自己养活自己吧！”这样，人便被逐出天堂到我们现在所生活的这个世界。人到了这个世界之后，没吃没穿，陷于绝境，于是向安拉祷告，祈求恕罪。安拉便给了他们一颗天堂的麦粒，说：“将它种下，养活你们自己吧。”人拿到这颗麦粒，但不知如何去播种，又祈求安拉。安拉又给人一头牛。牛问安拉：“我吃什么呢？”安拉指着一堆麦草和一小堆麦子说：“这两堆任你挑选。”牛见麦草堆大，麦子堆小，就说：“我不吃麦子，我吃麦草。”从此，人就吃麦子，牛则吃麦草。以后，人整日奔波，需要役畜，于是又去祈求安拉。安拉又给人一匹马，马也问安拉：“我吃什么？”安拉让马吃燕麦。马吃了燕麦肚子还不饱，安拉又让它吃麦草。但马非常凶野，不服人的管教，人不得不再去求告安拉。安拉说：“我给你们智慧。你们依靠智慧就可管束马。”于是，



人制出口嚼、笼头、鞍子将马管束起来。从此,便有了耕作。而安拉则对人启示说:“只要劳作,就会有财富。”

讲述:马达里汗 采录:西仁·库尔班

翻译:段石羽 流传地:新疆塔什库尔干塔吉克自治县提孜那甫乡

鲁斯塔木出生



在塔吉克人的加木西德时代,有一位名叫萨木的举世无双的英雄。他身经百战,战胜了所有对手之后,回到故乡,如意完婚。一日,其妻生下一个浑身长着白毛的孩子,夫妻俩认为是魔鬼作怪,就将这孩子扔到一座荒山上。一只神鸟救了这孩子,并给他起名为达斯坦。在神鸟的养育下,孩子健康地成长。一日,萨木梦见了自己的儿子,他马上起身,将梦说与妻子,并上山找到了儿子,将他带回来,给他起名为扎勒。光阴荏苒,扎勒很快长成一个英俊漂亮的青年。一次,他去城里,结识了站在黑暗势力一边的祖哈克家族中的一个名叫鲁碧代的姑娘,以后他们结了婚。婚后,鲁碧代生下一子,这孩子格外健壮,仪表不俗。他就是赫赫有名的鲁斯塔木。鲁斯塔木小时因用棍

子打死雄狮而名扬天下。以后,他得了一匹名叫则克西的骏马。这是一匹神奇的马,在以后的多次征战中,它成为了鲁斯塔木的好伙伴,多次在危急中救了他的性命。鲁斯塔木在与黑暗势力的斗争中,终于成为塔吉克神话传说中最伟大的英雄。

讲述:马达里汗 采录:西仁·库尔班 段石羽

流传地:新疆塔什库尔干塔吉克自治县提孜那甫乡

鹰
与
孔
雀

◆
塔
吉
克
族

鲁斯塔木之死



传说鲁斯塔木是塔吉克人的祖先,他为了救民于水火,为了消灭入侵者,为了使人民过上幸福的生活,曾以非凡的英雄气概与敌人进行斗争,战胜了种种邪恶势力,消灭了入侵者。但是狡诈的敌人最后在他必经的路上挖了陷阱,内设利刃,陷阱口上搭上树枝,撒上土,以此设下机关,加害于鲁斯塔木,因为他们公开与鲁斯塔木较量时远不是对手,多次做了鲁斯塔木的手下败将。鲁斯塔木的弟弟嫉贤妒能,把鲁斯塔木常走的路告诉了敌人。当鲁斯塔木骑着他心爱的马归来时,突然跌入陷阱,周身被利刃扎伤,无力爬出陷阱。鲁斯塔木的叛